

# Contents

FOREWORD	7
<i>Rodolfo Sacco</i> Introduzione / Introduction / Introduction	13
LEGAL CONCEPTS IN COMPARATIVE LAW: THE CHALLENGE OF PLURALISM AND MULTILINGUALISM	
<i>Gianmaria Ajani</i> Le multilinguisme, les langues du droit et la recherche de cohérence du droit privé européen	23
<i>Giovanni Sartor</i> The nature of legal concepts: inferential nodes or ontological categories?	41
<i>Raffaele Caterina</i> Some fuzzy ideas about legal ontologies	77
<i>Michele Graziadei</i> Comparative law and legal ontologies	83
LEGAL CONCEPTS IN LEGAL TRANSLATION: UNITY AND DIVERSITY IN MULTILINGUAL LEGAL DOCUMENTS	
<i>Mathieu Devinat</i> Getting away with words	85
<i>Vincenzo Varano</i> The comparative lawyer and the challenge of legal translations	101
<i>Manuela Guggeis</i> Remarks of a legal reviser of the European Union on the paper by M. Devinat: Getting away with words	105
<i>Jacqueline Visconti</i> A textual approach to legal drafting and translation	107
<i>Barbara Pozzo</i> Multilingualism as a “value” in the European Union	133
LEGAL CONCEPTS IN LEGAL INFORMATICS: COMPUTER-PROCESSABLE LEGAL ONTOLOGIES	
<i>Daniela Tiscornia</i> Structuring multilingual ontologies for law	145

<i>Aldo Gangemi, Jos Lehmann</i>	
Ontology-based modelling of legal concepts	163
<i>Leonardo Lesmo, Guido Boella, Alessandro Mazzei, Piercarlo Rossi</i>	
Multilingual conceptual dictionaries based on ontologies: analytical tools and case studies	179
<i>Ugo Pagallo</i>	
“Small world” paradigm and empirical research in legal ontologies: a topological approach	195
<i>Ginevra Peruginelli</i>	
Cross-lingual access to legal information	211
Index	227